

Johann Sebastian

# BACH

---

## Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit

God's own time is the time appointed us

BWV 106

Actus tragicus (Trauermusik)  
für Sopran, Alt, Tenor, Bass

2 Altblockflöten, 2 Violen da Gamba und Basso continuo  
neu herausgegeben von Peter Thalheimer

Actus tragicus (funeral music)  
for soprano, alto, tenor, bass

2 alto recorders, 2 viole da gamba and basso continuo  
newly edited by Peter Thalheimer  
English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score  
Paul Horn



---

Carus 31.106/03

# Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Sonatina	7
2a. Tutti Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit <i>God's own time is the time appointed us</i>	8
2b. Solo (Tenore) Ach, Herr, lehre uns bedenken <i>O Lord, cause us to remember</i>	11
2c. Solo (Basso) Bestelle dein Haus <i>Make ready your house</i>	13
2d. Tutti Es ist der alte Bund <i>It is the ancient law</i>	15
3a. Solo (Alto) In deine Hände <i>Into thy keeping</i>	21
3b. Solo (Basso) e Corale (Alto) Heute, heute wirst du mit mir <i>Yes, today you shall be with me</i>	22
4. Tutti Glorie, Lob, Ehr und Herrlichkeit <i>All glory, laud, and praise be thine</i>	26

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:  
Partitur (Carus 31.106), Studienpartitur (Carus 31.106/07),  
Klavierauszug (Carus 31.106/03),  
Chorpartitur (Carus 31.106/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.106/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.106), study score (Carus 31.106/07),  
vocal score (Carus 31.106/03), choral score (Carus 31.106/05),  
complete orchestral material (Carus 31.106/19).

# Vorwort

Die Kantate *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit*, der *Actus tragicus* BWV 106 gehört zu den ältesten der erhaltenen Vokalwerke Johann Sebastian Bachs. Sie entstand in Bachs Mühlhausener Zeit, möglicherweise noch im Jahr seines Amtsantritts 1707, vielleicht aber auch erst 1708. Anlass war wohl eine Trauerfeier oder ein Gedächtnisgottesdienst. Zu der Frage, wer der Betrauerte war, gibt es verschiedene Vermutungen.<sup>1</sup> Vieles spricht dafür, dass das Werk für das Begräbnis des Mühlhausener Bürgermeisters Adolph Strecker entstanden ist, „der am 13. September 1708 im Alter von 84 Jahren verstarb und am 16. September bestattet wurde.“<sup>2</sup>

Als Textvorlage diente Bach die *Christliche Bet-Schule* von Johann Olearius, erschienen 1668 in Leipzig.<sup>3</sup> Sie enthält unter dem Titel *Tägliche Seuffzer und Gebet um ein seliges Ende* die Bibeltexte, die den Satzteilen 2c – 3b zugrunde liegen, in der von Bach übernommenen Reihenfolge (Jesaja 38,1; Jesus Sirach 14,18; Offenbarung 22,20; Psalm 31,6; Lukas 23,43). Die beiden Choralstrophen der Sätze 3b und 4, *Mit Fried und Freud ich fahr dahin* (Martin Luther, 1524) und *Glorie, Lob, Ehr und Herrlichkeit* (Strophe 7 des Liedes *In dich hab ich gehoffet, Herr*, von Adam Reusner, 1533) sind ebenfalls in der *Christlichen Bet-Schule* enthalten. Auch den Text des Satzes 2b, Psalm 90,12, *Lehre uns bedenken* fand Bach bei Olearius. Die Ergänzung der Anrede *Ach Herr* stammt vermutlich von Bach. Das instrumentale Liedzitat *Ich hab mein Sach Gott heimgestellt* (Johann Leon, 1589) im Satz 2d, zu dem die Hörer des 18. Jahrhunderts selbstverständlich den Text mitgedacht haben, kommentiert die Bibeltexte *Es ist der alte Bund, und Ja, komm, Herr Jesu*. Der Text des Eingangschores *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit* (Nr. 2a) wurde von einem unbekannten Verfasser in Anlehnung an Psalm 31,16, die zweite Strophe von *Ich hab mein Sach Gott heimgestellt* und Apostelgeschichte 17,28 frei formuliert.

In der kurzen *Sonatina* wird der Hörer mit zwei Lünen und zwei Gamben auf den Charakter der Kantat stimmt. In Bachs Werk ist diese Instrumentierung singulär. Ensembles aus Blockflöten jedoch im ersten Viertel des 18. Jahrhunderts in deutschen Trauermusiken unbekannt gefunden zu haben. Georg Philipp Telemann von Liebold und Laßmann

Das originale nicht erhaltenen Kantate ist aus der Zeit nicht erhalten. Zusammen alle aus dem 18. Jahrhundert angezogen. Diese überliegenden wohl auch im Original verschiedenen Tonarten: Die in F-Dur, die übrigen Stimmen den Aufführungsbedingungen dokumentieren. Bachs Zeit in Mühlhausen (und auch an anderer Stelle) waren: Gleichzeitig wurden zwei Stimmen benutzt, die um eine große Sekunde differieren.

ten, der (höhere) Chorton und der (tiefere) Kammerton. Die Orgel und die danach eingestimmten Streichinstrumente sowie die Vokalstimmen standen im Chorton, die Holzblasinstrumente im Kammerton. In den älteren Ausgaben des *Actus tragicus* wurden alle Stimmen in Es-Dur notiert, also im Chorton. Dadurch waren die Blockflötentimmen nicht mehr auf normalen Altböckflöten spielbar. In der vorliegenden Ausgabe wird die gesamte Partitur in F-Dur (Kammerton) wiedergegeben.

Die bitonale Notation der Quellen erklärt zwar die Differenz der Stimmtöne, sie enthält jedoch keinen konkreten Hinweis auf die absolute Tonhöhe, in der das Werk erklingen ist. Der große Umfang der Vokalstimmen, der im Chorton insgesamt von C bis g<sup>2</sup> reicht (im Kammerton: D–a<sup>2</sup>), und die Stimmungen erhaltener zeitgenössischer deutscher Holzblasinstrumente lassen vermuten, dass der K<sup>2</sup>-ton in Mühlhausen zu Bachs Zeit zwischen a<sup>1</sup> = 400 Hz gelegen hat, der Chorton entsprechend höher. Für heutige Aufführungen wird der Gabe in F-Dur bei a<sup>1</sup> = 415 Hz empfohlen. Eine Aufführung in F-<sup>1</sup> die Instrumente unproblematisch, insbesondere arbeitet, „hohe Ansprüche.“

Die Vokalstimmen mit *Alto Solo*, *Bass solo* Quellen mit *Bass solo* darüber hinaus keine Besetzung. auszugehen, dass auch die Bassstimme in Nr. 2c und die Choräle nicht ebenfalls solistisch besetzt werden. Chorstärke an dem transparenten Chororientieren. Bei zu großer Beleuchtung, vor allem in den Sätzen 2d und 4 Balance treten. Zur Besetzung des Generalbasses enthalten keine Angaben. Die hohe Lage des Basses in der Alt-Arie Nr. 3a könnte als Hinweis auf die Wirkung eines fünfsaitigen Violoncellos gedeutet werden. Ob jedoch im Generalbass – zusätzlich zur Orgel – überhaupt Streichinstrumente in Bass- und/oder Kontrabasslage zum Einsatz kamen, muss offen bleiben.

<sup>1</sup> U. a. bei Hugo Lämmerhirt, „Bachs Mutter und ihre Sippe“, in: *Bach-Jahrbuch* 11 (1925), S. 117; Hermann Schmauß, „Johann Sebastian Bachs ‚Actus tragicus‘ (BWV 106). Ein Beitrag zu seiner Entstehungsge schichte“, in: *Bach-Jahrbuch* 1977, 1978, 1979 und Alfred Dürr, *Studien über die Musik des 18. Jahrhunderts*, Wiesbaden 1977, S. 5<sup>c</sup>

<sup>2</sup> Markus Raeren 1707 und 1708

<sup>3</sup> Renate Ste stellung“, in: *Actus tragicus* und Alfred Dürr, „Johann Sebastian Bachs ‚Actus tragicus‘ (BWV 106). Ein Beitrag zu seiner Entstehungsge schichte“, in: *Bach-Jahrbuch* 1977, 1978, 1979 und Alfred Dürr, *Studien über die Musik des 18. Jahrhunderts*, Wiesbaden 1977, S. 11–23.

<sup>4</sup> Georg Philipp Telemann, *Actus tragicus* (1708).

<sup>5</sup> Vgl. Hans Peter deutscher Dissertation, 1980, S. 11–23.

Der *Actus tragicus* gehört zu den wenigen Bach-Kantaten, die schon im frühen 19. Jahrhundert durch einen Erstdruck mit Aufführungsmaterial bekannt wurden (Simrock, Bonn 1830, ediert von Adolf Bernhard Marx). Im Jahr 1876 erschien das Werk dann in der Ausgabe der Bach-Gesellschaft (Band 23), herausgegeben von Wilhelm Rust. 1977 gab Paul Horn die Kantate im Hänsler-Verlag, Neuhausen-Stuttgart, erstmals in F-Dur heraus. Im Rahmen der Neuen Bach-Ausgabe edierte 1986 Ryuichi Higuchi den *Actus tragicus* ebenfalls in F-Dur (Band I/34).

Die Kantate *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit* gehört heute zu den bekanntesten Werken Johann Sebastian Bachs. Der Bach-Forscher Alfred Dürr<sup>6</sup> hält den „Actus tragicus für ein Geniewerk, wie es auch großen Meistern nur selten gelingt“, und für „ein Stück Weltliteratur“.

Der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, wird für die Publikationserlaubnis verbindlich gedankt.

Ilshofen, im Oktober 2012

Peter Thalheimer

## Foreword

The cantata *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit*, the *Actus tragicus* BWV 106, is one of the earliest among the surviving vocal works of Johann Sebastian Bach. It was composed during the period which Bach spent at Mühlhausen, possibly during his first year there, 1707, or possibly during 1708. It was probably written for a funeral or a memorial service. There are various theories concerning the identity of the person mourned,<sup>1</sup> but it seems probable that this work was composed for the funeral of the Mayor of Mühlhausen Adolph Strecker, "who died on 13 September 1708 at the age of 84 and who was buried on 16 September."<sup>2</sup>

Bach based his text on the *Christliche Bet-Schule*, by Johann Olearius, published at Leipzig in 1669. The book contains, under the title *Tägliche Seuffzer*, *um ein seliges Ende*, the biblical passages on which Bach's movements 2c-3b are based, it is adopted by Bach (Isaiah 38:1; Ecclesiastes 22:20; Psalm 31:6; Luke 2:22). In movements 3b and 4 *dahin* (Martin Luther, 1524) and *Herrlichkeit* (verse 7 c. 1524), *Herr*, by Adam Reinken, in the *Christliche Bet-Schule*, movement 2, in Olearius's *Werk der christlichen Weisheit* (1669), from which Bach quotes in address, Ach Herr, wir sind hier. Quality may be reduced. • Carus-Verlag und Hoffstetzer, Berlin, 1908. *In* *als* *text for the bedenken*, in *of address, Ach Herr, wir sind hier.* *Instrumental quotation* *sach Gott heimgestellt* *ent 2d, which undoubtedly listeners of the words, comm* ages *Es ist der alte Bund* and *Ja, die Zeit* (No. 2a) were written by an author, freely quoting from Psalm 31:16, the Apostles 17:28.

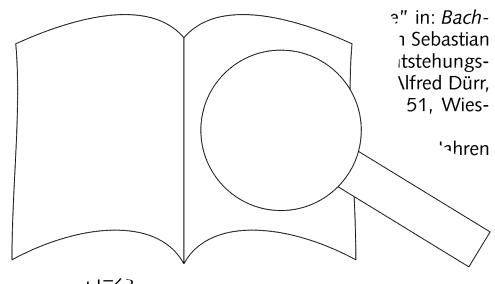
*value* – brief *Sonatina* the character of the cantata is established for the listener by two recorders and two violins da gamba. This combination of instruments is unusual in Bach's works. However, ensembles of recorders and gambas appear to have been widely used in funeral music and cantatas during the first quarter of the 18th century in central Europe.

<sup>1</sup> Includin  
Jahrbu  
B. 14

Bachs  
geschic  
Studier

<sup>2</sup> baden,  
Markus

3 1707 u  
Renate  
Ausste  
Steigei  
Kantat  
Kirche



tral Germany, as is indicated by the *Trauer-Actus* of Georg Philipp Telemann<sup>4</sup> and unpublished cantatas by Liebhold and Lausch.<sup>5</sup>

The original performance material of the present cantata has not survived. All the extant sources date from after Bach's death. The present edition is based on the two earliest manuscripts, both of which date from the 18th century. These present the musical text as it was probably notated in the original, namely in two different keys: the recorder parts are given in F major, the remaining parts in E flat major. This fact reflects a practice which was customary in Bach's time at Mühlhausen (and in other places): two tuning pitches were employed simultaneously, a major second apart: the (higher) choir pitch and the (lower) chamber pitch. The organ and then the tuned string instruments and the voice parts were shown in choir pitch, the woodwind instrument parts in chamber pitch. In earlier editions of the *Actus tragicus* all of the parts were notated in E flat major, i.e. in choir pitch. That being the case, the recorder parts were no longer playable on normal treble recorders. In the present edition all of the parts are notated in F major (chamber pitch).

The bitonal notation of the sources is accounted for by the differences of pitch employed, but it provides no concrete proof of the absolute pitch at which the work was performed. The wide range of the voice parts, which extend in choir pitch from C to g<sup>2</sup> (in chamber pitch: D to a<sup>2</sup>), and the compass of surviving contemporary German woodwind instruments indicate that chamber pitch at Mühlhausen in Bach's time was between a<sup>1</sup> = 400 Hz and 420 Hz, and correspondingly a tone higher at choir pitch. For present-day use performance in F major at a<sup>1</sup> = 415 is recommended. If suitable instruments are available, performance in F major at a<sup>1</sup> = 392 Hz (corresponding to a<sup>1</sup> = 440 Hz in E flat major) also comes into consideration. Performance in F major at a<sup>1</sup> = 440 Hz is unproblematic for the instruments, makes high demands on the singers, especially and bass soloists.

The voice part of the Aria No. 3a is in both sources, while No. 3b is missing in one of the sources. Even though this effect, it can be assumed that the bass part in No. 2c can also be sung by soloists. If sung by soloists, the bass part is also powerful for the transverse flutes. Singers are employed especially in moving parts. Informations about the continuo and couloirs are given in the sources. The five-stringed violoncello. The question of the work as a whole – in which instruments in the bass register should be employed is a question open.

The *Actus tragicus* is one of the few Bach cantatas which was all known in the early 19th century through

first publication of score and performance parts (Simrock, Bonn, 1830, edited by Adolf Bernhard Marx). In 1876 this work appeared as part of the Bach-Gesellschaft Complete Edition (Volume 23), edited by Wilhelm Rust. In 1977 Paul Horn published the cantata in F major for the first time (Hänssler-Verlag, Neuhausen-Stuttgart). It also appeared in 1986 in F major as part of the Neue Bach-Ausgabe (Volume 1/34), edited by Ryuichi Higuchi.

The cantata *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit* is now among the best known works of Johann Sebastian Bach. The Bach specialist Alfred Dürr<sup>6</sup> considers "Actus tragicus to be a work of genius such as even great masters seldom achieve, and as a piece of world literature."

Grateful thanks are offered to the Staatsbibliothek zu Berlin Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung Brahms-Mendelssohn-Archiv, for granting permission for reproduction.

Ilshofen, October 2012

Translation: John Coombs

PART • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

<sup>4</sup> Georg Philipp Telemann, *Actus tragicus*, 39, 134).

<sup>5</sup> See Hans-Joachim dechant, *Hans-Joachim dechant's dissertation* (University of Bayreuth, 1971).

<sup>6</sup> Alfred Dürr, *Johann Sebastian Bach: Actus tragicus*, etc., 1971,

# Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit

God's own time is the time appointed us

Actus tragicus

BWV 106

Johann Sebastian Bach  
1685–1750

## 1. Sonatina

Molto adagio

Vg

Bc

Flauto dolce I, II  
Viola da gamba I, II  
Basso continuo

Klavierauszug: Paul Horn

2a. Tutti

Got - tes Zeit, Got - tes Zeit ist die al - ler - bes - - te, ist die al - ler - bes - - te  
God's own time, God's own time is the time ap - point - ed, is the time ap - point - ed

Got - tes Zeit ist die al - ler - bes - - te, ist die al - ler - bes - - te  
God's own time is the time ap - point - ed, is the time ap - point - ed

Got - tes Zeit ist die al - ler - bes - - te, ist die al - ler - bes - - te  
God's own time is the time ap - point - ed, is the time ap - point - ed

Got - tes Zeit ist die al - ler - bes - - te, ist die al - ler - bes - - te  
God's own time is the time ap - point - ed, is the time ap - point - ed

Bc

Tutti

Zeit, die al - - - - - ler - bes - te, ist die al - ler - bes - te  
us, the time ap - point-ed, is the time ap - point-ed

Zeit, die al - - - - - ler - bes - te, ist die al - ler - bes - te  
us, the time ap - point-ed, is the time ap - r

Zeit, die al - - - - - ler - bes - te, ist die  
us, the time ap - point-ed, is the

Zeit, die al - - - - - ler - bes - te, ist die  
us, the time ap - point-ed, is the

Bc

Zeit.  
us.

*PROBE*

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro

In ihr  
In his

ben und  
have their

le - ben,  
pres - ence

we -  
all

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

*PROBE*

ihm  
his

13

sind wir, in ihm le - ben, we - ben und sind wir,  
be - ing, in his pres - ence all have their be - ing,  
- ben und sind wir, und their sind wir, und sind wir, und their  
have their be - ing, their be - ing, their be - ing, their  
le - ben, we all - - - - ben have und their  
pres - ence

In ihm le - ben, we all - - - -  
In his pres - ence all - - - -

18

in ihm leben, presence all  
sind wir, in ihm leben, presence all  
sind wir, we all have und their  
ben und their sind wir, be ing,

23

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • EVTЛ.

sind wir, in ihm le - ben, in ihm pres - ence  
wir, und sind wir, in ihm le - ben, in ihm pres - ence  
ben und sind wir, in ihm le - bei  
ing, their be - ing  
le

29

we - ben und sind wir, so - lan - - - - - ge, so -  
all have their be - ing, as as he

we - ben und sind wir,  
all have their be - ing,

we - ben und sind wir,  
all have their be - ing,

- ben und sind wir,  
have their be - ing,

35

lan - ge er will.  
wills, as he wills;

lan - ge er will.  
long as he wills;

lan - ge er will.  
long as he wills;

lan - ge er will.  
long as he wills;

In ihm  
and we

In ihm  
and we

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

41 Adagio assai

ster - ben wir zur r  
die in - him in

ster - ben w:  
die in

ste die

ster - ben  
die in

in ihm ster - ben  
and we die in

in ihm ster - ben  
and we die in

in ihm ster - ben  
and we die in

in ihm ster - ben  
and we die in

in ihm ster - ben  
and we die in

in ihm ster - ben  
and we die in

in ihm ster - ben  
and we die in

rech - ten Zeit, his own time,

in ihm and we

45

ster - ben wir zur rech - ten Zeit, wenn er will.  
die in him in his own time, when he wills.  
ster - ben wir zur rech - ten Zeit, wenn er will.  
die in him in his own time, when he wills.  
ster - ben wir zur rech - ten Zeit, wenn er will.  
die in him in his own time, when he wills.  
ster - ben wir zur rech - ten Zeit, wenn er will.  
die in him in his own time, when he wills.

2b. Solo (Tenore)

48 Lento

Ach, O Herr, uns be - den - ken, Herr, leh - re uns be - ach, O mem - ber, Lord, cause us - to - re - m.

51

Ach, O mem - ber, Lord, cause us - to - re - m.

54

Ach, O mem - ber, Lord, cause us - to - re - m.

57

dass wir ster - ben müs - sen, dass wir ster - ben müs - sen,  
 that we all must per - ish, that we all must per - ish,

60

ach, Herr, Herr, leh - re uns be - den - ken, dass wir -  
 O Lord, Lord, cause us to re - mem - ber that we -

62

ster - ben müs - sen,  
 all must per - ish,

auf dass, auf  
 that we, that

65

dass, auf dass wi -  
 we, that we -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 2c. Solo (Basso)

71 Vivace

Be - stel - le dein Haus,  
Make read - y your house,

Bc Fl Bc

77

Haus, denn du wirst ster - ben, und nicht le - ben -  
house, for you shall per - ish, and live on earth -

Fl Bc Fl Bc

83

dig blei - ben,  
no long - er,

89

denn du wirst ster - ben, und nicht le - ben - dig,  
for you shall per - ish, and live on earth, and

95

dig blei - ben,  
no long - er,

101

und nicht le - ben  
and live on earth,

107

- dig, und nicht le - ben - - - dig blei - - ben. Be  
and live on earth no long - - er. Mak in

113

Haus!  
house.

Fl

119

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

## 2d. Tutti

*131 Andante*

135

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

138

Mensch, du musst ster - - - ben, du musst ster - ben,  
*man, you must per - - - ish, you must per - ish,*

du musst! Es ist der al - te Bund: Mensch, du musst ster - ben, du  
*you must, it is the an - cient law: man, you must per - ish, you*

musst, du musst, Mensch, du musst ster - ben, du musst, du musst! Es  
*must, you must, man, you must per - ish, you must, you must, it*



141

Mensch, du musst ster - - - ben, Mensch, du muss<sup>t</sup> Mensch,  
*man, you must per - - - ish, man, you mu*

musst, du musst, Mensch, du musst ster - ben, Me - na., Mensch,  
*must, you must, man, you must per - ish, me - na., man,*

ist der al - - - te Bund: Mensc. st ster - - -  
*is the an - - - cient law: man, you must, man,*



144

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Ja, ja, ja, komm, Herr Je - su,  
*O come, O come, Lord Je - su,*

du musst ster - - - ben! Ja, ja, ja, komm, Herr Je - su,  
*you must per - - - ish, you must per - - - ish!*

ster - - - ben, du musst ster - - - ben! Ja, ja, ja, komm, Herr Je - su,  
*per - ish, you must per - - - ish, you must per - - - ish!*



147

komm, ja komm, Herr Je - su, komm, ja, komm, Herr Je - su, ja, ja, ja  
come, O come, Lord Je - su, come, O come, Lord Je - su, O come, come, O

150

komm, Herr Je - su, ja, ja, ja, ja, Herr Je - su, komm, ia  
come, Lord Je - su, O come, O come, Lord Je - su, come, ia

Tutti

153

ja, ja, komm, Herr Je - su, komm, Herr Je - su, komm  
come, O come, Lord Je - su, come, Lord Je - su, co'

156

ist der alte Bund: Mensch, du musst  
is the ancient law: man, you must

Bund: Mensch, du musst stop man, you must

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



168

komm,  
come,

ja,— ja, Herr Je - su, komm,  
O— come, Lord Je - su, come,

ster - ben, Mensch, du musst ster - ben, Mensch, du  
per - ish, man, you must per - ish, man, you  
musst ster - ben!  
must per - ish.

Mensch, du musst ster - ben, Mensch, du musst ster - ben!  
man, you must per - ish, man, you must per - ish.

Mensch, du musst ster - ben, Mensch, du musst ster - ben!  
man, you must per - ish, man, you must per - ish.

Tutti

171

Herr Je - su, komm, ja, ja, ja, komm, ja,— komm, Herr Je - su,  
Lord Je - su, come, O come, O come, O come, Lord Je - su.

Bc

*c.*

*Es*  
*It*

174

su,  
su.

ist der the

Mensch, du musst ster - - - ben, du musst  
man, you must per - - - ish, you must

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

*p*

*f*

*Es*  
*It*

*ist*

*ist*

*ist*

ster - - - ben, du musst ster - ben, du musst ster - - - ben,  
 per - - - ish, you must per - ish, you must per - - - ish,  
 ben, Mensch, du musst ster - - - ben, du musst ster - ben, du musst ster - ben,  
 ish, man, you must per - - - ish, you must per - ish, you must per - ish,  
 Mensch, du musst ster - ben, Mensch, du musst ster - ben, du musst ster - ben,  
 man, you must per - ish, man, you must per - ish, you must per - ish,  
 Tutti

Mensch, du musst ster - - - ben! ish.  
 man, you must per - - - ish.  
 Mensch, du musst ster - - - ben! ish.  
 man, you must per - - - ish.  
 Mensch, du musst ster - - - ben! ish.  
 man, you must per - - - ish.

*Quality may be reduced • Carus-Verlag*

3 su, Herr Je - su!  
 su, Lord Je - su!

*Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy*

3a. Solo (Alto)

3a. Solo (Alto)

Bc

In dei-ne Hän-de,  
In - to thy keep-ing,

in dei - ne Hän-de be - fehl ich mei-nen Geist, in dei-ne Hän-de, in dei - ne  
in - to thy keep-ing I shall com-mit my soul, in - to thy keep-ing, in - to thy

Hän-de be - fehl ich mei-nen Geist, in dei-ne Hän-de, in - to thy keep-ing, in - to thy keep-ing be - I

fehl ich mei-nen Geist, du hast r - ich er - hast mich er - lö - set, Herr, du ge - treu - er  
shall com-mit my soul, for tho' - re or thou hast re - deemed me, O Lord, thou faith - ful

AUSGABEQUALITÄT GEGENÜBER ORIGINAL EVTL. GEMINDERT • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE

Carus-Verlag

in - dei-ne Hän-de, in - to - thy keep-ing, be - I

16

19

22

### 3b. Solo(Basso) e Corale (Alto)

25 Basso

28

32

- ra - dies, \_\_\_\_ im Pa - ra - dies, im Pa - ra - dies \_\_\_ sein, heu - te, heu - te wirst du mit  
- a - dise, \_\_\_\_ in par - a - dise, with me in par - a - dise, yes, to - day you shall be with

35

mir, heu - te, heu - te wirst du mit mir, mit mir im Pa - ra - dies \_ sein, im Pa - ra -  
me, yes, to-day you shall be with me, with me in - par - a - dise, in par - a

38 Alto

Mit  
In

Pa-ra-dies, im Pa - - - ra - - -

wirst du mit mir,  
you shall be with me,  
mit

Evaluation Copy - Quality may be reduced  
und  
and

41

Freud  
joy

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gem.

da - de - - hin part;  
im Pa - ra - c  
dise, \_\_\_\_\_ in par - - a

44

in God Got - - - tes Wil - - -  
mir im Pa - ra - dies, im Pa - ra - dies, mit mir im Pa - - - ra - dies, im Pa - - - dies  
me in par - a - dise, in par - a - dise, with me in par - a - dise, in par - a - a

47

len, ge - - - trost ist  
it. Con tent ed  
sein, im Pa - - - ra - dies, im Pa - - - ra - dies - - - sein, he -  
dise, in par - a - dise, in par - a - a - dise,

50

mir mein Herz und  
are my mind and  
mir im Pa - - - ra - dies, ir - - - te wirst du mit mir im Pa - - - dies  
me in par - a - dise, - - - es, to - day you shall be with me in - par - a -

53

Sinn, sanft und  
heart, calm my  
- dies - sein! still  
- a - dise. Vga I, II

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

56

le,  
it,

59

wie as Gott the mir Lord ver has hei told Ben to

62

hat: me, Der death

65

mein my Schlaf sleep wor al

68

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

**REB**

**PA**

**UR**

**Quality may be reduced • Carus-Verlag**

4. Tutti

12

dem and Heil - gen ly Geist Ghost, mit for Na - - men! er;

dem and Heil - gen ly Geist Ghost, mit for Na - - men! er;

dem and Heil - gen ly Geist Ghost, mit for Na - - men! er;

dem and Heil - gen ly Geist Ghost, mit for Na - - men! er;

15

Die may gött lich Kraft

K mi<sub>e</sub>

mach win

mach win

mach win

18

uns sieg - haft  
us the fight,

uns sieg -  
us the

uns  
us

durch through Je sum our Chris Sav iour,  
Christ our Sav iour, sro

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

21

men, a -  
men, a - men, durch Je sum Chris-tum, our Sav - iour, durch  
through Christ our Sav - iour, through

25

men, tum, a-men, a-men, a-

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

men, Chris Sav tum, iour, a

27

men, a-men, a - - men, a - - men, durch Je sum through Christ our

durch Je Christ sum our Chris Sav tum, a - -

men, a-men, a - - men, durch Je sum our Sav iour, Chris tum, a - men,

31

- men, durch Je  
men, a - men, through Ch

Original evtl. gemindert • Evan  
sum our  
Chris-tum, a - men,  
men, a - men, durch Je - sum  
through Christ our

durch Je - sum Chris-tum  
through Christ our Sav .

Ausgabequalität gegenüber

33

Chris-tum, Sav-iour, a - men, a - men, a-men, a - men, a -

men, durch through Christ Je-sum our Chris-tum, Sav-iour, a - men, a -

men, durch through Christ Je-sum our Chris-tum, Sav-iour, a - men, a -

men, durch through Christ Je-sum our Chris-tum, Sav-iour, a - men, a -

durch  
through

Tutti

37

men, durch Je - men, a - men, a -

men, a-men.

men

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluat

men, a - men, a -

men, a-men,

men

men, through Christ sum Chris-tum, our Sav - iour, a - men,

is-tum, Sav - iour, a -

men, durch Je - sum our

men, through Christ sum our



45

Chris - - - tum,  
Sav - - - tour, a - - -

- men, durch Je - sum Chris - tum, a - - - men, a-men,  
men, through Christ our Sav - tour,

a - - - men, a-men,

- men, durch Je - sum Chris - tum, a - men, a - - -

47

men, - - -

a - - - men, a-men, a - men

a - - - men, a-men, ?

men, a-men, a - - - men, a-men,

men, a-men, a - - - men, a-men,

49

men, a - men, a - men.

men, a - men, a - men.

men, a-men, a - - - men, a - men, a

men, a-men, a - men, a-men, a